



小英國人

夏瑋騏

小英國人

夏瑋騏

青森文化

編輯：黃斯淳
封面及插圖：黃寶恩
攝影：夏瑋騏

Knowledge 015

小英國人

作者：夏瑋騏

出版：紅出版（青森文化）

地址：香港灣仔道133號卓凌中心8樓

出版計劃查詢電話：(852) 2540 7517

電郵：editor@red-publish.com

網址：http://www.red-publish.com

香港總經銷：香港聯合書刊物流有限公司

台灣總經銷：貿騰發賣股份有限公司

地址：新北市中和區中正路880號14樓

電話：(886) 2-8227-5988

網址：http://www.namode.com

版權：852郵報

地址：香港灣仔駱克道53-55號恆澤商業大廈14樓

網址：http://www.post852.com

出版日期：2015年7月

圖書分類：社會科學

ISBN：978-988-14386-5-2

定價：港幣80元正／新台幣320元正

小英國人

謹以此書獻給
我的父母

目 錄

ii 序 一

viii 序 二

x 自 序

13 快樂王子與夜鶯

18 英皇十字路

23 鐵娘子的舊世界

26 彭定康的臨別贈言

31 從碎花裙到套裝裙

35 再別康橋

42 英國與香港的碼頭活化

45 艾伯特都會

51 失落的一代

56 虛假的夢

59 再看《媽媽咪呀！》

63 皮卡迪禮圓環

67 藍牌效應

71 走訪愛丁堡

76 帝國主義與體育運動

81 高鐵的男女情緣

85	首相襟前的罌粟花
88	不能報時的手錶
91	英皇退位不退位
94	重遇魅影
98	衣櫃裡的莎士比亞
103	現代《一九八四》
105	聞鼙鼓而思良將
109	查理斯的愧疚
111	人民的王妃
114	殘廁之父
117	亦中亦英（上）
122	亦中亦英（下）
126	漢化譯名
131	不可數的「British」
135	消費浪漫
139	格雷伯爵茶
141	從何佐芝說到何東
144	英式口音
148	看得見與看不見的《小王子》
152	戰火中的圖書館
155	英皇與憲制
159	現代東方快車
163	人生如旅程
168	英式議會文化
171	聖誕節的真諦

175	倫敦地鐵
180	量產皇室
184	凱特也有貴族血統
187	悲慘世界
192	英國人的政治手腕
195	畢打街老婦
199	遺產稅
202	摩天輪不摩天
205	簡易英語（上）
209	簡易英語（下）
213	花呢格紋的故事
217	情尋古今閣

小英國人

夏瑋騏

青森文化

序 一

新加坡南洋理工大學

國立教育學院英語及文學系副教授

許順利博士

本書作者夏瑋騏首次將自己的文章結集出版，有幸為他撰寫這篇序言，我倍感欣喜萬分。高興的原因，是作者曾是我的學生，何況寫書本身已經是一種卓越成就；但更為值得高興的，是書中不少章節，都涉及旅遊札記、時事評論、對著名英國文學作品的簡短賞析等各個範疇，揉合起來，便稱得上是一部「社會文本」。身為作者在學時的英國文學老師，得知他自畢業後仍進步不斷，實在與有榮焉。

我總喜歡這樣想：本書是我「十年樹木」間接得來的成果——昔日我於課堂上悉心栽培，來到今天，算是有所收成了。不過，本書也充分展現出作者的語文能力獨當一面；他除懂得如何欣賞英國文學之美，還可充當評論員的角色，把平常的閱讀心得寫得如斯雅俗共賞。於我而言，要將社會文本表達得淺白入流，當中所需的寫作技巧極高，因為讀者若無相關批判思考的底蘊，往往就會敬而遠之。

儘管我略懂一點中文，但論及寫作，始終都是在英文方面較為在行，是以內心一直都非常仰慕那些可以隨心遊走中英雙語的人。說真的，那並非一件容易的事，如是作者把所學得來的英國文學知識，想到以中文向讀者推介，正是我特別欽佩之處。依我來看，這種精通雙語的能力，不僅講求自身要具備敏銳的語文觸覺，而且背後還須一股澎湃激情加以承托，相信讀者在翻閱本書時，必定能夠心神領會。

走筆至此，我認為本書對香港甚或海外讀者都會有所裨益。隨著本書問世，不同年紀及學習背景的讀者亦可藉此理解，到底文學作品是何以變化多端、何以呈現文字意境，而更重要的，是何以昇華達到預視和反思所謂的「人生」。不錯，觀乎文學之說，全都關於人生——還有我們從中得到的啟迪。因此，這次作者以中文來寫英國文學，即意味著他矢志要向讀者證明，那從不是只能顧影自憐的清高玩意。

本書作者熱愛英國文化，對英國文學又素有精闢見解，那麼毫無疑問，讀者將會因而獲益良多。由此可見，他的佳作往後定當陸續有來。還望本書會為我們帶來新猷，摒棄以往閱讀文學時的固有觀感，同時在香港開創品味文學的新風氣。

按：許順利為新加坡籍華僑，現職新加坡國立教育學院英語及文學系講師，澳洲昆士蘭大學教育博士，曾於澳洲蒙納殊大學及香港教育學院任教，著有種類繁多的學術論文，題材包括「教育與全球化」、「教育的文化政治學」、「教育的文化研究學」等。本篇序言原文以英文撰寫，並於後頁附載。

FOREWORD

Aaron Koh, Ph.D.

Associate Professor

Division of English Language & Literature

National Institute of Education

Nanyang Technological University, Singapore

It is with great delight that I am writing this foreword for Gary's debut book. I am delighted because Gary was my former student, and to have a book published is a great accomplishment. But I am even more delighted to know this book consists of commentaries and reflections on a selection of famous literary works in the English language, current affairs and travel journals. Collectively, these can be said to be 'social texts' that constitute the subject of Gary's engagement in his book. It makes me proud because Gary has come very far since his undergraduate years where he studied literature in English with me.

I like to think this book is the fruit of what I had sown – the seed of love for literature in English when Gary was in my class years ago. This book amply demonstrates that he has blossomed over time not only as someone who knows how to appreciate literature in English but as a sophisticated social critic and cultural commentator who knows how to present his reading of social texts for a wider readership. To me, this exemplifies powerful writing because not every social text is accessible to those who have no formal training in critical reading.

As someone who writes only in English although I understand some Chinese, I always marvel at those who are

able to shuttle and cross linguistic boundaries and write in both English and Chinese. It is not easy feat, really, to think and write in two languages. This is why I admire Gary's ability and talent to be able to present his literary understanding in Chinese although he studied literature in English. I imagine this convoluted process of translingual practice requires more than sensitivity to the nuances of language; it must be driven by the passion and love for the subject, and this, I am sure, the reader of the book will be able to discern and 'feel' as you turn the pages.

I can see how this book can impact Hong Kong readers, and beyond. Gary is in fact introducing readers (young and old, the schooled and unschooled in literature in English) how a piece of literary work can be read in more ways than one, how the beauty of the language of literature can be savoured, and how literature can give us foresight and hindsight to the complexity of what we call 'life'. Indeed, literature is about life and how we can understand life as it unfolds. I therefore applaud Gary for introducing literature in Chinese because in doing so, he is reaching out to a wider readership who may think literature is an esoteric canon not meant for everybody.

Finally, for someone who loves British culture and

literature in English so passionately, I believe Gary will inspire us with his insightful, crisp and astute reading of the 'social texts' collected here. This book is the beginning of more of his books to come. I also hope this book will revolutionise the way we read literature and spark a new interest in the appreciation of literature in Hong Kong.

Remarks: Dr. Aaron Koh is a Singaporean-born Chinese who taught at Monash University in Australia and The Hong Kong Institute of Education. He has published extensively in the areas of globalisation and education, cultural politics of education, and cultural studies in education.

序 二

香港大學社會科學學院講師

丘梓勤

第一次接觸本書作者夏瑋騏，大概是於六、七年前。我們在一個讀書小組裡認識，當時他仍未考進大學本科，但他對英國廣泛的認知及濃厚的興趣，早就讓我和其他同學留下深刻印象。畢竟香港曾經作為英國殖民地達一百五十六年，也有不少社會時事是離不開英國的，進而在往後的討論中，他都能夠就一些有關英國的事情，為大家提供豐富的補充資料及獨到的分析。因此，今次他將近年寫下有關英國的散文結集成書，確是為關心英國的讀者帶來莫大喜訊。

其實，「身分認同」這個議題目前已成香港政治與社會爭拗的主軸：本土主義右翼分子希望借港英時代的殖民文化遺產，作為區別於中國的香港自治城邦的基礎，本質上帶有後殖民主義的軌跡，亦即脫離被殖民地位的人民利用前宗主國的政治社會文化素養，藉以充實自己空洞的認同感；相反，本土主義左翼分子則大舉「解殖」、「反殖」旗幟，提出重新建構自己在殖民地時期被刻意消失的主體性及記憶，並批判殖民主義與資本主義對港人的壓逼，表面是從根本去挑戰現今的「繁榮穩定」，但實為抵抗官僚資本統治階層欲繼承英殖剝削制度的現實。

無論是屬於哪個派別，對前宗主國有著全面的認識至為關鍵，因為那樣才可有一套鞏固的學術基礎，為日後的立論作出解讀或批判。可惜的是，本地出版有關英國的中文叢書大多注重實用，或太刻意借英國的他山之玉來對香港現況製造過多聯想；然而，在本書的篇章裡，作者以細膩的筆觸、知性的態度，刻劃了他對英國純樸的情感與豐富的涉獵，題材並不聚焦在英國最新的時政和社會發展，反而更多談到當地軟性的、深層的一面，當中包括歷史、藝術、風俗、文化、文學及語言等範疇，全都在這混濁鬧市中予人一縷清泉悠悠蕩來之感。

即使讀者未有關注本土政治的鴻圖，我認為本書也不失為在繁瑣工作和枯燥生活中尚佳的調劑品，並謹此摯誠推薦。

按：丘梓勤，現職香港大學社會科學學院講師，英國倫敦政治經濟學院（LSE）碩士主修政治理論，曾於香港理工大學及香港城市大學任教，時政論述見於各大報章，亦不時獲邀到電台及電視台時事評論節目擔任嘉賓。